

Manifestaciones femeninas de los fenómenos migratorios escritas en el siglo XX y XXI.

Febres, Laura M. Velázquez, Ana María. González. Ana. Zaragoza, Helene. Del Valle, María Elena. Rodríguez, Beatriz. Perfetti, María Eugenia. Arbeláez, Blanca. Enache, Tatiana. Barroso, Natividad. Peña, María Dolores. González, Isabel.

lfebres@unimet.edu.ve

Universidad Metropolitana. Caracas-Venezuela.

Círculo de Escritores de Venezuela.

INTRODUCCIÓN:

Esta investigación fue de carácter multidisciplinar. El equipo fue conformado por investigadoras pertenecientes a diferentes disciplinas del saber, aún cuando lo fundamental era el acercamiento a un texto literario.

El *corpus* escogido abarcó 51 muestras de textos literarios escritos por mujeres de diferentes países y continentes que habían realizado el viaje migratorio, bien en sentido norte sur o sur norte, desde la segunda mitad del S.XX hasta la actualidad.

En todas las obras trabajadas se muestra algún tipo de discriminación de género, étnica, socioeconómica y/o religiosa.

Las autoras estudiadas pertenecen a los siguientes países: Venezuela, Colombia, Ecuador, Puerto Rico, República Dominicana, Cuba, Haití, Antigua, Brasil, Perú, Chile, Argentina, Uruguay, Centroamérica, México, Estados Unidos, España y sus múltiples regiones, Italia, Francia, Alemania,

Rumanía, Yugoslavia, Polonia, Rusia, Ucrania, Siria, Israel, Argelia, China, Japón, Corea, Senegal y Somalia.

Al terminar esta investigación podemos concluir que los aportes más relevantes para el conocimiento de la literatura femenina multicultural contemporánea, se resumen en: Aportes Cítricos literarios, Aportes de Género, Aportes Sociológicos, Aportes a los estudios culturales y coloniales y Aporte al Desarrollo Profesional de las investigadoras.

1. Aporte crítico literario

Las narrativas de la diversidad cultural desde la mirada femenina aportaron una cosmovisión integral del hecho creativo y discursivo en tanto pertenecen a la realidad intrínseca de un género, por lo general invisibilizado en la sociedad tradicional.

Se trataba de visibilizar tanto la literatura multicultural femenina como a un nuevo equipo de investigación en la Universidad Metropolitana.

Así mismo, el estudio de estas escritoras permitió el acercamiento a las producciones literarias periféricas, la mayoría de ellas desconocidas o poco tomadas en cuenta por la crítica literaria y por las editoriales. Estas narrativas, por lo general, no han sido muy trabajadas en los estudios académicos y creemos que su estudio también debe ser incluido dentro de los cánones de la literatura de vanguardia actual a nivel internacional.

Consideramos que este es nuestro aporte fundamental a la investigación.

2. Aporte de género

A través de este estudio se pudo constatar que existe un discurso propio de lo femenino sobre ciertos aspectos de la realidad, tales como:

memoria/olvido, familia/sociedad, religión, vida cotidiana, esfera de lo público/ esfera de lo privado.

Hemos tratado de entender en primer lugar cómo las mujeres ven la realidad. En nuestro trabajo hay una metamirada que ha reflexionado sobre lo que las mujeres dicen y callan. Para ello nos hemos acercado a los elementos autobiográficos y de estilo, entrando en empatía con el texto, con el discurso, con las obras.

Si bien inicialmente partimos de la crítica literaria feminista, que incluye a autores como Jean Franco, Helene de Cixous, Simone de Beauvoir, entre otros, a medida que profundizamos giramos el foco de la investigación e incluimos otras ramas del conocimiento tales como la Historia, la Política, las políticas de migración, la Sociología, la Lingüística, que nos permitieron analizar estos discursos femeninos desde una perspectiva más amplia que tenía en cuenta la tenue feminización del fenómeno migratorio a principios del siglo XXI.

Estudiamos el fenómeno migratorio desde el punto de vista femenino y esta no fue una tarea fácil porque estos fenómenos han sido tradicionalmente estudiados desde la óptica masculina.

3. Aportes Sociológicos

Trabajar en este proyecto nos ha dado la oportunidad de salir del “estrecho” marco metodológico del análisis propuesto por las teorías sociológicas para adentrarnos en la importancia de llegar a un hecho social por la vía de la intuición y los sentimientos de una mujer, expresados en una narrativa literaria y artística.

Hemos hecho consciente que el hecho social migratorio es una realidad que sintetiza en las conductas anómicas de muchos migrantes, sobre todo cuando se trata de migrantes ilegales, pues dichas conductas,

fuera de normas o leyes, afectan tanto al individuo migrante como a la sociedad receptora al ocasionar *disfuncionalidad social*.

La plena integración de una migrante a la nueva sociedad, es elemento primario de vital importancia no sólo para el desempeño y realización personal, como un derecho humano, sino para el funcionamiento de la sociedad receptora que, dependiendo del creciente número y naturaleza de migrantes, ve comprometida su funcionalidad sociocultural al excluir de la cultura y de las actividades de la vida cotidianas, sociales o económicas institucionalizadas a un número importante de sus habitantes. En el caso particular de la mujer migrante, los retos u obstáculos dificultan esa plena integración, puesto que al hecho migratorio se suma el hecho de género.

La escritura de mujeres muestra la realidad social desde la vivencia y emocionalidad del ser humano, destacada por la visión que le imprimen las mujeres a la interpretación de los hechos sociales vividos, que no son analizados conscientemente, como se hace desde el plano de la investigación de la sociología positiva.

4. Aportes a los estudios culturales y coloniales

Los textos estudiados muestran que la emigración latinoamericana, africana y asiática, es producto en gran parte de un colonialismo. Estas migraciones son resultado de procesos coloniales y neocoloniales que alteraron profundamente las relaciones de parentesco propias de las culturas receptoras.

Los efectos del discurso y de la percepción del colonizador se hacen evidentes en personajes y situaciones cotidianas en los textos estudiados. Los personajes mostrados están tan subyugados que discriminan un

proceso que es propio de ellos, como es el caso del mestizaje latinoamericano, africano y asiático.

Las escritoras al evidenciar unas realidades no concientizadas colectivamente ubican al lector frente a las realidades concretas que ocurren en las diversas culturas.

En el discurso de exclusión colonizadora la mujer ha perdido la estima hacia su género debido a su pérdida de poder frente al discurso colonial.

5. Aporte al Desarrollo Profesional de las investigadoras

La mirada femenina es un tema amplio. Sería difícil describir en pocas líneas el aprendizaje adquirido en el transcurso de la experiencia vivida. Grosso modo podemos decir que nos permitió comprobar la importancia y la fuerza del trabajo en equipo. La labor que el grupo de mujeres hizo para investigar, conocer y describir el trabajo de otras que no dudaron en compartir sus vidas y experiencias.

¿Nuestra conclusión? El corpus trabajado nos permitió acercarnos a personajes femeninos, a su cosmovisión. Así como a la comprensión del hecho escritural de las mujeres migrantes, de su mundo de trabajo, de exclusión, de marginalidad, de humillación, engrandecimiento y supervivencia.

Pertenecer al grupo de investigación “La mirada femenina desde la diversidad cultural” significó un crecimiento intelectual, académico, de formación interdisciplinaria, de compartir pensamientos convergentes y divergentes tanto con investigadoras de la Unimet, como de otras casas de estudios, a nivel nacional e internacional. Aportó el trabajo formal y la disciplina necesaria para fortalecer los pasos asociados a toda metodología

de investigación. Este aporte es muy importante porque permite la formación de otros y diversos grupos y líneas de investigación en el futuro. En este sentido fue un semillero de posibles investigaciones que sigan aportando proyección y visibilidad, a la universidad como lo hemos hecho hasta ahora.

Bibliografía:

Febres, Laura. (Compiladora)

La Mirada Femenina desde la Diversidad Cultural de las Américas, Una muestra de su novelística de los años sesenta hasta hoy, 2008, Universidad Metropolitana.

Febres, Laura. (Compiladora)

La Mirada Femenina desde la Diversidad Cultural: Una muestra de su novelística de los años noventa hasta hoy. Tomo II, 2013, Universidad Metropolitana.

Febres, Laura. (Compiladora)

La mirada femenina desde la diversidad cultural de las Américas. Saarbrücken, Alemania, Editorial Académica Española, 2011

Febres, Laura Margarita. "Contrapunto de un viaje de ida y vuelta: Israel y Venezuela de 1987 a 2012", *Historia y Comunicación Social*, Universidad Complutense de Madrid, Vol 19, enero de 2014, p. 291 a 302. <http://revistas.ucm.es/index.php/HICS/issue/view/2518/showToc>. Indizada en Scopus

Zaragoza, Helene. Dorribo, Rosa Mary, Tahhan, Eduardo.

"Cuatro mujeres fuertes." *Revista Anales de la Universidad Metropolitana*, Vol 14, N° 1, junio de 2014, pags. 199-227

Velázquez, Ana María.

Imágenes del agua, Metáforas de movilidad en el destierro político en la novela multicultural femenina *La nave de los locos* de Cristina Peri Rossi. " Actas del I Congreso Internacional: Nuevos Horizontes de Iberoamérica, Universidad de Cuyo, Mendoza, Argentina. 6, 7, y 8 de noviembre de 2013.

Arbélaz, Blanca.

Imágenes simbólicas y realidades paralelas. Otra lectura de *El secreto de la casa del Cairo* de Maries Ayala. " I Actas del Congreso Internacional: Nuevos Horizontes de Iberoamérica, Universidad de Cuyo, Mendoza, Argentina. 6, 7, y 8 de noviembre de 2013.

María Elena del Valle, Nancy del Valle.

"La Hora de los Secretos de Eleonora Gabaldón"

Actas del III Congreso Internacional del Conocimiento "Ciencias, Tecnologías y Culturas. Diálogos entre las disciplinas del conocimiento. Mirando al futuro de América Latina y el Caribe. Hacia una internacional del conocimiento." Santiago de Chile. (7 al 10 de Enero 2013), p.666.

Febres, Laura. (Compiladora)

La mirada femenina desde la diversidad cultural de las Américas. Saarbrücken, Alemania, Editorial Académica Española, 2011

Ratner Zaragoza, Hélène. Entre un tapete persa, un Cadillac y Walden. Las Hojas muertas de Bárbara Jacobs.

Laura Febres de Ayala. Caracas, ciudad multicultural de los noventa en las novelas: La última cena de Stefanía Mosca y Trance de Isabel González.

María Miele de Guerra. Hasta no verte Jesús Mío (1969) de Elena Poniatowska: ¿Testimonio o Literatura Contestataria?

Judith Hernández. Traducción y literatura chicana: ¿cuan efectiva puede ser la adaptación?

En: Arcos Cabrera, Carlos. (Compilador). Sociedad, cultura y literatura. Quito, Flacso Ecuador, 2009.

.

Febres, Laura. María E. Perfetti. Rodríguez, Beatriz. González, Isabel. Peña, María Dolores. Enache, Tatiana. Velázquez, Ana María, González, Ana. Ratner, Helene, Dorribo, Rosa. “La diversidad cultural de la novela femenina venezolana en la primera mitad del siglo XXI”

En: Caldevilla, David. (Coordinador). El EEES como plataforma de innovación universitaria. Madrid, Visión Libro, 2012.

